

---

**Betriebsanleitung**

**Spannvorrichtung 2**

**Operating Instructions**

**Tensioner 2**

**Instructions de service**

**Dispositif de tension 2**

**Instrucciones de servicio**

**Dispositivo tensor 2**

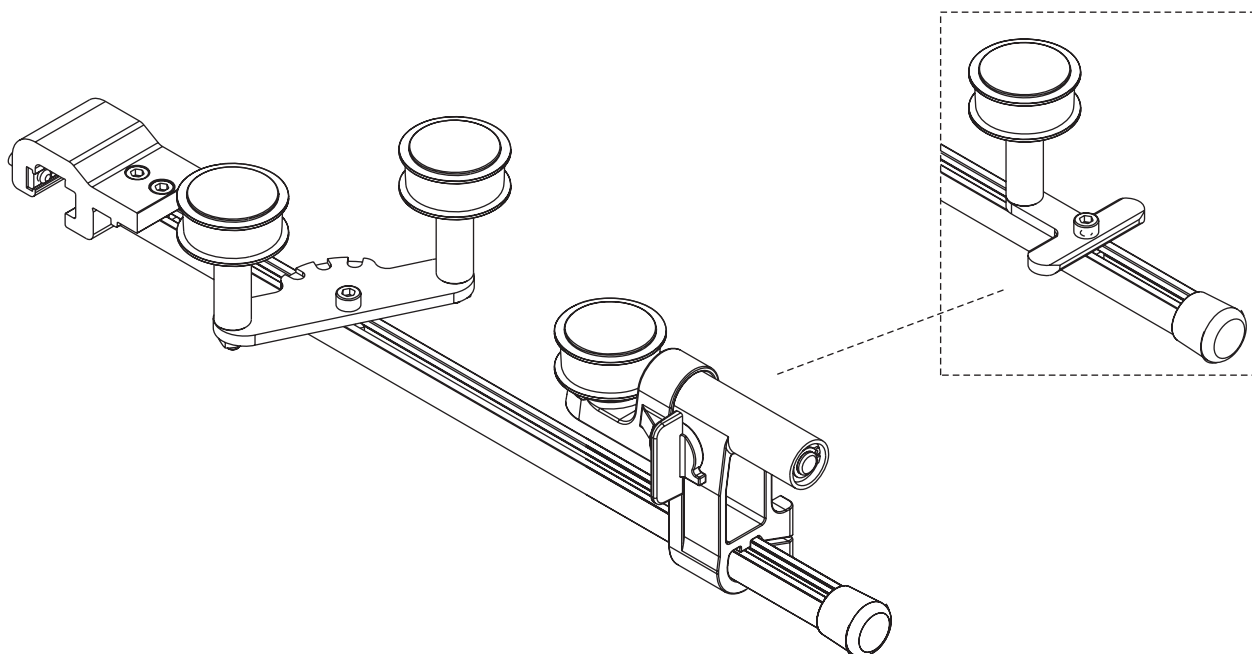
**Istruzioni per l'uso**

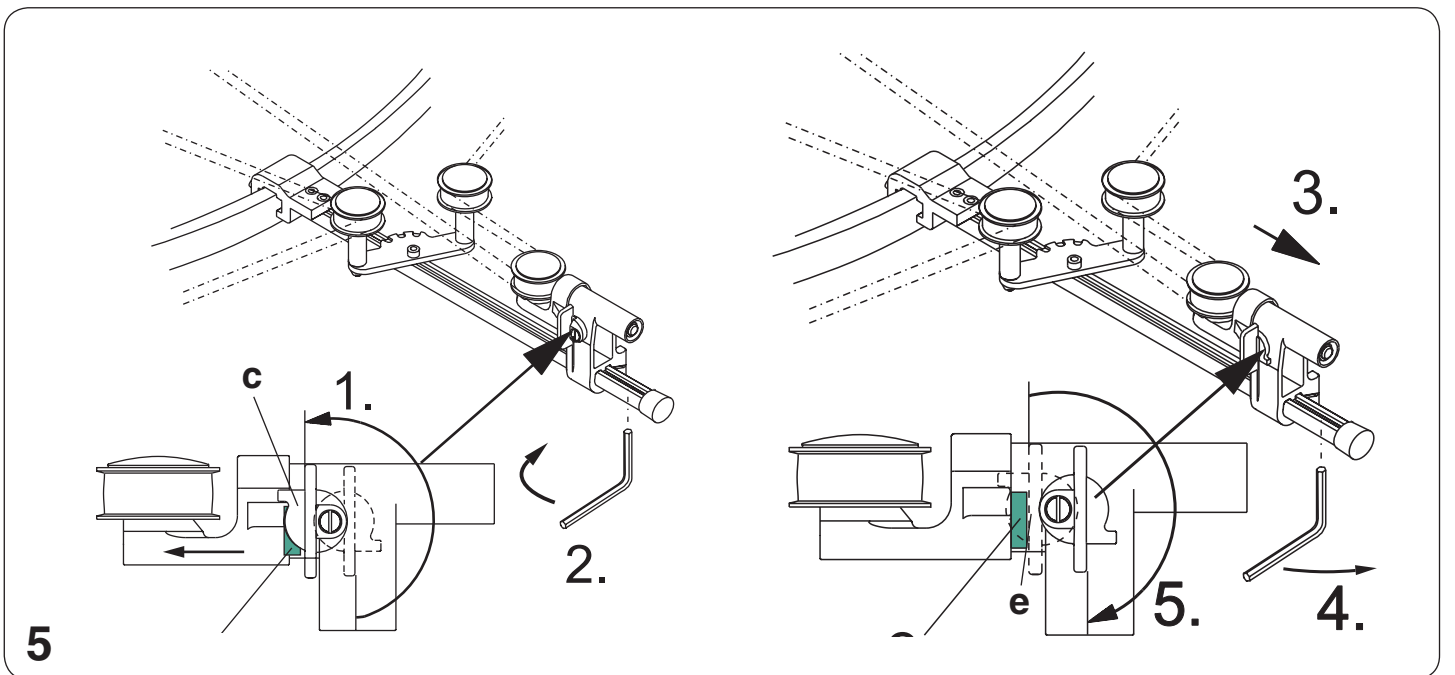
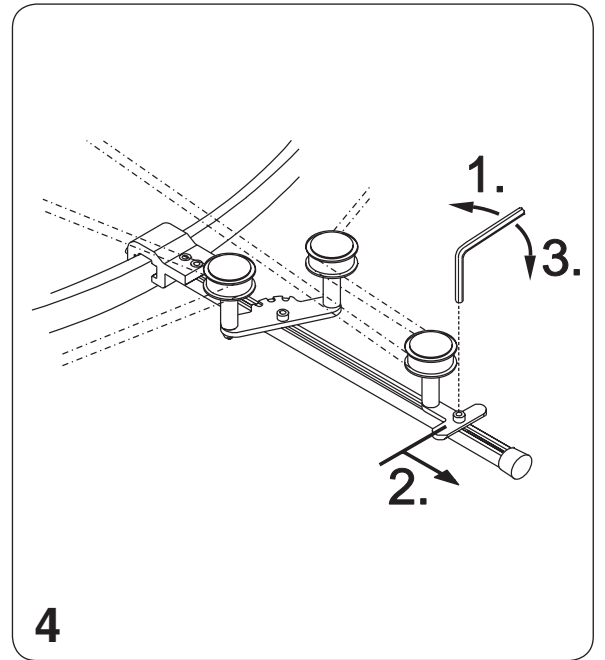
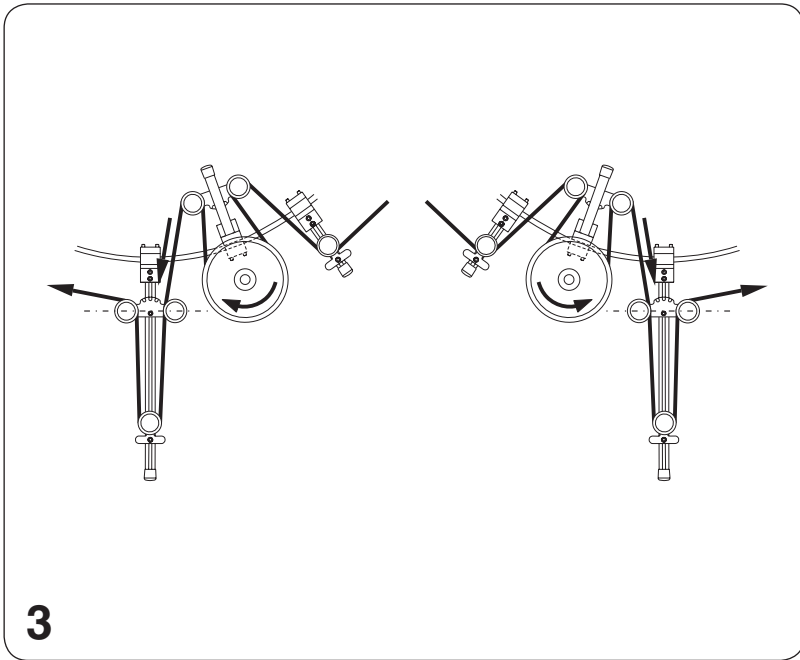
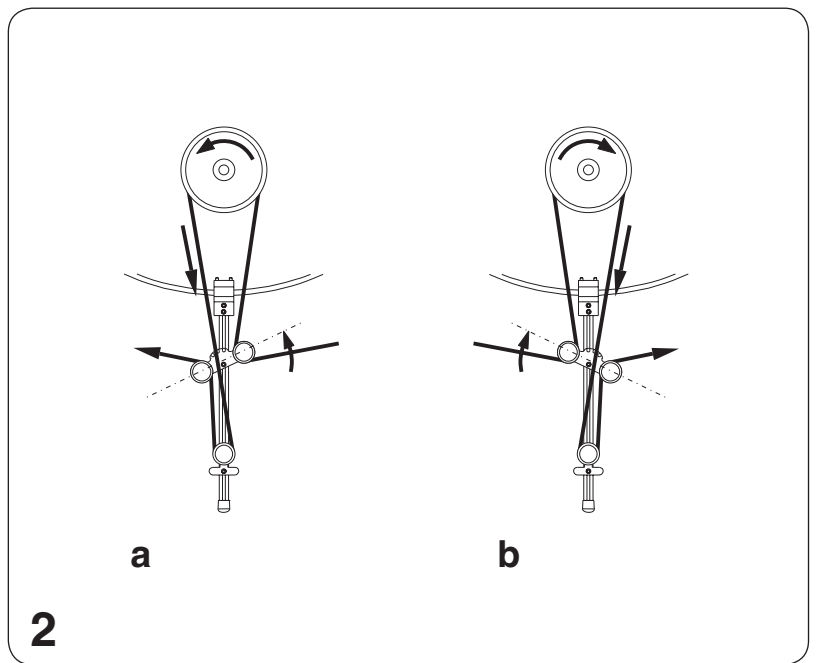
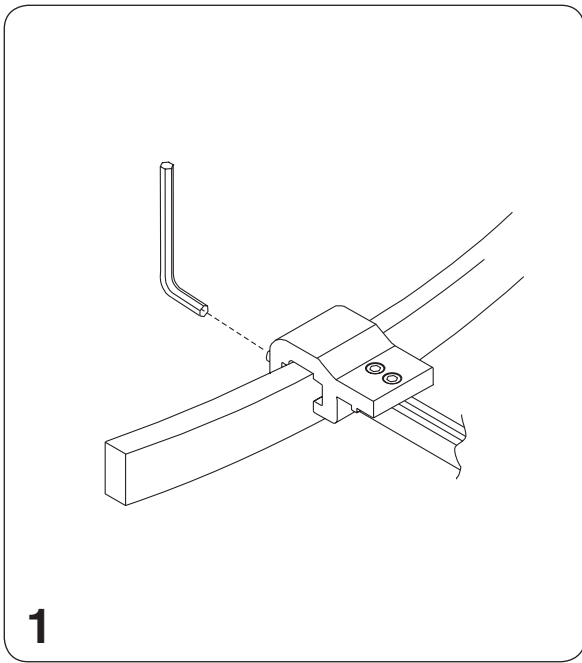
**Dispositivo tenditore 2**

**Instruções de Serviço**

**Tensionador 2**

---





## Montage und Einstellung der Spannvorrichtung 2 (Abb. 1 bis 3)

Abhängig von der Konstruktion der Maschine sowie der Laufrichtung des Antriebsriemens ist die Spannvorrichtung entsprechend zu montieren und einzustellen.



### HINWEIS!

**Der Antriebsriemen muss generell in Laufrichtung nach der Regelscheibe gespannt werden.**

- ▶ Spannvorrichtung auf den Fournisseurring auflegen und festschrauben (Abb. 1).
- ▶ Bei Laufrichtung des Antriebsriemens im Uhrzeigersinn: Doppelrollen gemäß Abb. 2a einstellen.
- ▶ Bei Laufrichtung des Antriebsriemens entgegen dem Uhrzeigersinn: Doppelrollen gemäß Abb. 2b einstellen.
- ▶ Wird die Spannvorrichtung neben der Regelscheibe montiert, muss diese in Laufrichtung des Antriebsriemens nach der Regelscheibe montiert werden, vorzugsweise unmittelbar danach (Abb. 3).

## Antriebsriemen spannen bei konventioneller Spannvorrichtung 2 (Abb. 4)

1. Schraube lösen.
2. Den Antriebsriemen so stark spannen, dass kein Gleitschlupf zwischen Regelscheibe und Antriebsriemen entsteht.
3. Schraube festziehen.

## Antriebsriemen spannen bei federnder Spannvorrichtung 2 (Abb. 5)

1. Spannexzenter (**c**) bis zum Anschlag entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
2. Schraube des federnden Schiebbestücks lösen.
3. Federndes Schiebbestück verschieben, sodass der Antriebsriemen leicht spannt.
4. Schraube des federnden Schiebbestücks festziehen.
5. Spannexzenter lösen.

Bei korrekter Spannung des Antriebsriemens bewegt sich die hintere Kante des Halters bei laufender Maschine im grünen Kontrollfeld (**e**).

## Mounting and Position of Tensioner 2 (fig. 1 to 3)

Dependent on machine design and running direction of the drive belt the tensioner must be accordingly mounted and set.



### NOTE!

**The drive belt must generally be tightened in the running direction after it leaves the quality adjustment pulley.**

- ▶ Lay tensioner on the feeder ring and screw on (fig. 1).
- ▶ In the case of clockwise running direction of the drive belt, set twin pulleys according to fig. 2a.
- ▶ In the case of anti-clockwise running direction of the drive belt, set twin pulleys according to fig. 2b.
- ▶ If the tensioner is mounted beside the quality adjustment pulley, it must be mounted in the running direction of the drive belt after it leaves the quality adjustment pulley, preferably directly after it (fig. 3).

## Tighten Drive Belt at Conventional Tensioner 2 (fig. 4)

1. Loosen screw.
2. Increase the drive belt tension so that there is no slip being created between quality adjustment pulley and drive belt.
3. Tighten screw.

## Tighten Drive Belt at Spring-loaded Tensioner 2 (fig. 5)

1. Turn the eccentric cam (**c**) anti-clockwise until it stops.
2. Loosen screw of the spring-loaded slide block.
3. Adjust spring-loaded slide block so that the drive belt is under a slight tension.
4. Tighten the screw of the spring-loaded slide block.
5. Turn the eccentric cam clockwise until it stops.

When the machine is running and the tension of the drive belt is correct, the back edge of the pulley block moves within the green control band (**e**).

### Montage et réglage du dispositif de tension 2 (fig. 1 à 3)

Le dispositif de tension doit être monté et réglé en fonction de la conception de la machine, ainsi que du sens de marche de la courroie d'entraînement.



#### REMARQUE!

**La courroie d'entraînement doit généralement être tendue dans le sens de marche, derrière la poulie réglable.**

- ▶ Poser le dispositif de tension sur l'anneau à fournisseur et le fixer en le vissant (fig. 1).
- ▶ Si la courroie d'entraînement avance dans le sens des aiguilles d'une montre: régler les galets doubles conformément à la fig. 2a.
- ▶ Si la courroie d'entraînement avance dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre: régler les galets doubles conformément à la fig. 2b.
- ▶ Si le dispositif de tension est monté à côté de la poulie réglable, il doit être monté dans le sens de marche de la courroie d'entraînement derrière la poulie réglable, de préférence directement derrière (fig. 3).

### Tendre la courroie d'entraînement en présence d'un dispositif de tension 2 conventionnel (fig. 4)

1. Desserrer la vis.
2. Tendre la courroie d'entraînement jusqu'à ce qu'aucun patinage ne soit généré entre la poulie réglable et la courroie d'entraînement.
3. Serrer la vis.

### Tendre la courroie d'entraînement en présence d'un dispositif de tension 2 à ressort (fig. 5)

1. Tourner l'excentrique (c) de tension jusqu'à la butée dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.
2. Desserrer la vis de la pièce coulissante à ressort.
3. Déplacer la pièce coulissante à ressort de manière à ce que la courroie d'entraînement soit légèrement tendue.
4. Serrer la vis de la pièce coulissante à ressort.
5. Desserrer l'excentrique de tension.

Si la courroie d'entraînement est correctement tendue, le bord arrière du support se déplace dans la zone de contrôle verte (e) pendant le fonctionnement de la machine.

### Montaje y ajuste del dispositivo tensor 2 (Fig. 1 a 3)

El dispositivo tensor se debe montar y ajustar, dependiendo de la construcción de la máquina así como de la dirección de la correa de accionamiento.



#### ¡AVISO!

**La correa de accionamiento se debe tensar por regla general en sentido de rotación detrás del disco de regulación.**

- ▶ Colocar el dispositivo tensor sobre el anillo del alimentador y atornillarlo (Fig. 1).
- ▶ En el caso de la rotación de la correa de accionamiento en el sentido de las agujas del reloj: Ajustar los rodillos dobles según la Fig. 2a.
- ▶ En el caso de la rotación de la correa de accionamiento en el sentido contrario a las agujas del reloj: Ajustar los rodillos dobles según la Fig. 2b.
- ▶ Si se monta el dispositivo tensor junto al disco regulador, éste se deberá montar en sentido de rotación de la correa de accionamiento detrás del disco regulador, a ser posible justo detrás (Fig. 3).

### Tensar la correa de accionamiento con dispositivo tensor convencional 2 (Fig. 4)

1. Soltar el tornillo.
2. Tensar la correa de accionamiento de tal forma, que no se genere un resbalamiento entre el disco regulador y la correa de accionamiento.
3. Apretar el tornillo.

### Tensar la correa de accionamiento con dispositivo tensor a resorte 2 (Fig. 5)

1. Girar el tensor excéntrico (c) hasta el tope en sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Soltar el tornillo de la pieza corrediza a resorte.
3. Desplazar la pieza corrediza a resorte de forma que la correa de accionamiento se tense levemente.
4. Apretar el tornillo de la pieza corrediza a resorte.
5. Soltar el tensor excéntrico.

Si se tensa correctamente la correa de accionamiento, el canto posterior del soporte se mueve dentro del campo de control verde con la máquina en funcionamiento (e).

## Montaggio e regolazione del dispositivo tenditore 2 (fig. 8 a fig. 10)

Il dispositivo tenditore deve essere montato e regolato in base alla struttura della macchina, nonché al senso di marcia della cinghia motore.



### NOTA!

**La cinghia motore, generalmente, deve essere tesa nel senso di marcia dopo il disco di regolazione.**

- ▶ Collocare il dispositivo tenditore sull'anello e fissarlo (fig. 8).
- ▶ Con il senso di marcia della cinghia motore in senso orario: regolare i rulli doppi secondo la fig. 9a.
- ▶ Con il senso di marcia della cinghia motore in senso antiorario: regolare i rulli doppi secondo la fig. 9b.
- ▶ Se il dispositivo tenditore viene montato accanto al disco di regolazione, è necessario montarlo nel senso di marcia della cinghia motore dopo il disco di regolazione, preferibilmente subito dopo (fig. 10).

## Tensione della cinghia motore nel dispositivo Tenditore 2 convenzionale (fig. 11)

1. Allentare la vite.
2. Tendere la cinghia motore così forte, da non permettere che crei scorrimento tra il disco di regolazione e la cinghia motore.
3. Serrare la vite.

## Tensione della cinghia motore con dispositivo Tenditore 2 a molla elastico (fig. 12 a fig. 13)

1. Girare l'eccentrico di tensione **(c)** in senso antiorario, fino all'arresto.
2. Allentare la vite del manicotto della forcella a molla.
3. Spostare il manicotto della forcella a molla in modo tale da tendere leggermente la cinghia motore.
4. Serrare la vite del manicotto a forcella.
5. Allentare l'eccentrico di tensione.

Se la cinghia motore è stata tesa in modo corretto, il bordo posteriore del supporto si muove nel campo di controllo verde **(e)** quando la macchina è in moto.

## Montagem e instalação do Tensionador 2 (Seções 1 a 3)

O tensionador deve ser montado e instalado de acordo com o modelo da máquina, assim como com o sentido de funcionamento da correia de transmissão.



### ATENÇÃO!

**De modo geral, a correia de transmissão deve ser apertada no sentido de funcionamento, após o disco de regulação.**

- ▶ Encaixar o tensionador no anel e apertar bem (Seção 1).
- ▶ Quando a correia de transmissão trabalha no sentido dos ponteiros do relógio: regular os dois rolos de acordo com a Seção 2a.
- ▶ Quando a correia de transmissão trabalha no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio: regular os dois rolos de acordo com a Seção 2b.
- ▶ Se for montado junto ao disco de regulação, o mandril deve ser montado de preferência imediatamente após a correia de transmissão, no seu sentido de funcionamento (Seção 3).

## Apertar a correia de transmissão com um tensionador convencional 2 (Seção 4)

1. Desapertar o parafuso.
2. Apertar bem a correia de transmissão, de modo a que não ocorra qualquer deslizamento entre o disco de regulação e a correia.
3. Apertar o parafuso.

## Apertar a correia de transmissão com o tensionador de amortecimento 2 (Seção 5)

1. Rodar o excêntrico de tensão **(c)** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até encaixar.
2. Desapertar o parafuso da peça amortecedora de deslizamento.
3. Deslocar a peça amortecedora de deslizamento, de modo a apertar ligeiramente a correia de transmissão.
4. Apertar o parafuso da peça amortecedora de deslizamento.
5. Desapertar o excêntrico de tensão.

Quando a correia de transmissão está bem apertada, o lado posterior do cabo move-se no campo de controlo verde **(e)**, quando a máquina está em movimento.

\* verschiedene Ausführungen  
 different versions  
 différents modèles  
 diferentes modelos  
 varie versioni  
 modelos diferentes

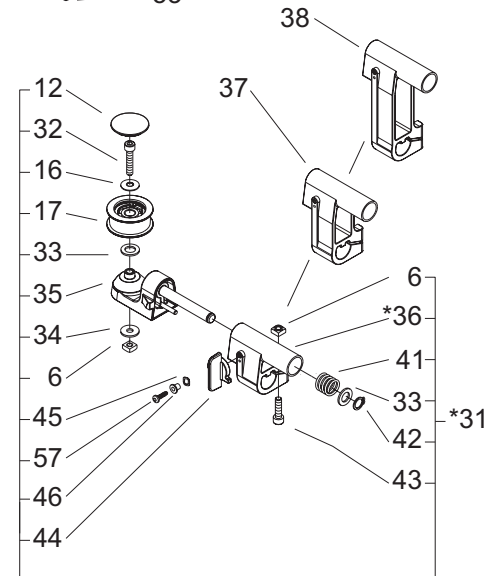
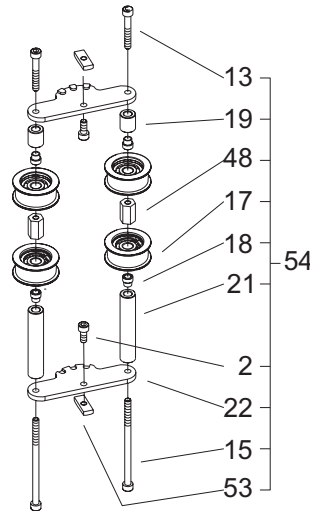
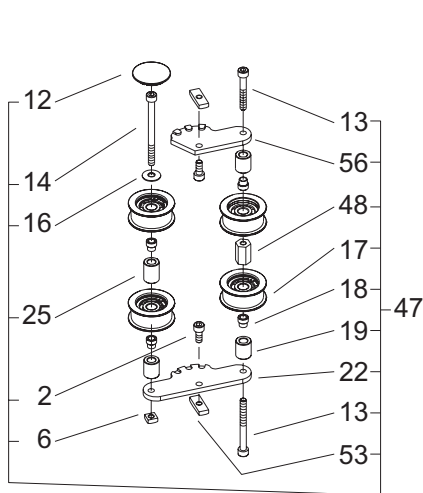
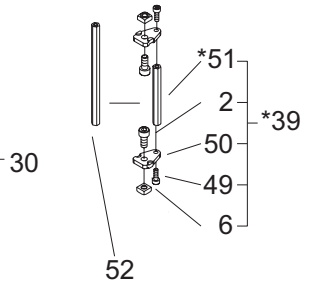
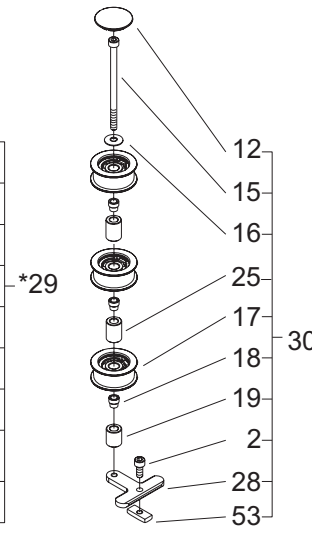
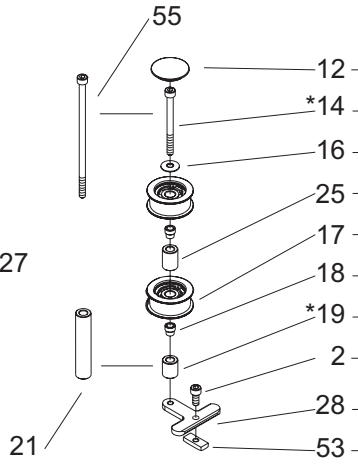
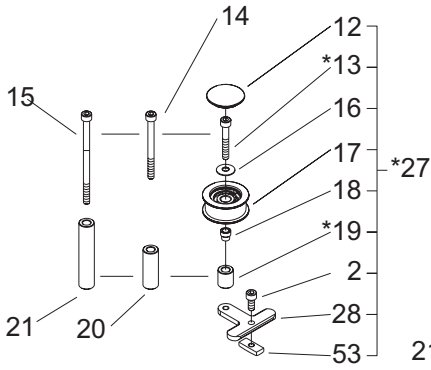
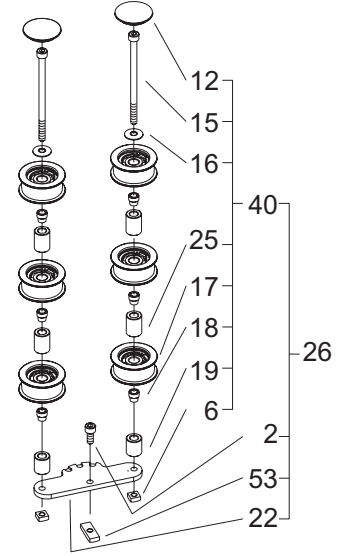
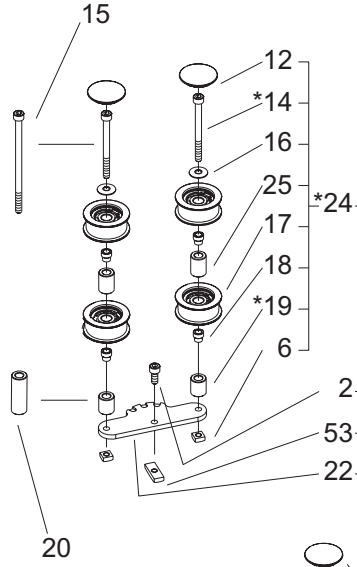
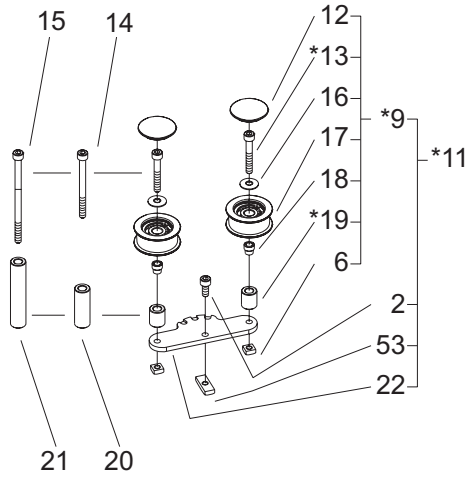
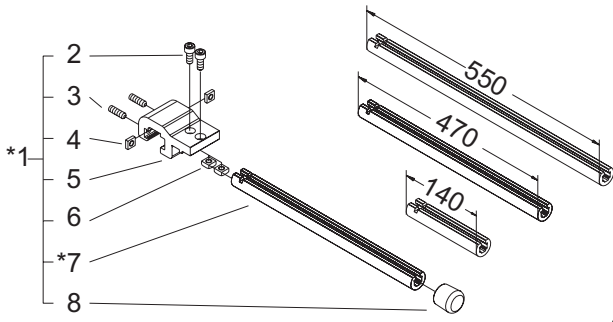














Bild Nr. Fig. No	Artikel-Nr. Part-No.	Bezeichnung	Description
*1	022.100.060	Spannrollenbolzen 2/470 mit Halter	tension bolt 2/470 with holder
	022.100.060.01	Spannrollenbolzen 2/140 mit Halter	tension bolt 2/140 with holder
	022.100.060.05	Spannrollenbolzen 2/550 mit Halter	tension bolt 2/550 with holder
2	000.600.565	Zylinderschraube M6x14	cheese hd. screw M6x14
3	000.603.321	Gewindestift M6x20	headless screw M6x20
4	000.607.221	Vierkantmutter M6 (niedrig)	M6 square nut (flat)
5	022.280.001	Halter	fastener
6	000.607.237	Vierkantmutter M6	M6 square nut
*7	022.280.000	Spannrollenbolzen 470	shaft 470 for jockey pulley
	022.280.000.01	Spannrollenbolzen 140	shaft 140 for jockey pulley
	022.280.000.07	Spannrollenbolzen 550	shaft 550 for jockey pulley
8	000.626.036	Übersteckfuß	plastic cap
*9	022.100.050	Einfachumlenkrolle 2 für Band 1	guide pulley 2 for belt 1
	022.100.050.01	Einfachumlenkrolle 2 für Band 2	guide pulley 2 for belt 2
	022.100.050.02	Einfachumlenkrolle 2 für Band 3	guide pulley 2 for belt 3
*11	022.100.053	Doppelumlenkrolle 2 für Band 1	twin pulley 2 for belt 1
	022.100.053.01	Doppelumlenkrolle 2 für Band 2	twin pulley 2 for belt 2
	022.100.053.02	Doppelumlenkrolle 2 für Band 3	twin pulley 2 for belt 3
12	022.260.000	Abdeckung	cover
13	000.600.570	Zylinderschraube M6x40	cheese hd. screw M6x40
14	000.600.602	Zylinderschraube M6x70	cheese hd. screw M6x70
15	000.600.603	Zylinderschraube M6x100	cheese hd. screw M6x100
16	000.608.003	Scheibe B6,4	washer B6,4
17	022.100.000	Spannrolle	jockey pulley
18	022.260.001	Reduzierbuchse	reducing bush
19	022.320.017	Distanzbuchse 17,5	distance bush 17,5
20	022.320.017.02	Distanzbuchse 47,5	distance bush 47,5
21	022.320.017.03	Distanzbuchse 77,5	distance bush 77,5
22	022.270.001	Halter für Doppelumlenkrollen	fastener for twin pulleys
*23	022.100.054	Doppelumlenkrolle 2 für Band 1+2	twin pulley 2 for belt 1+2
	022.100.054.01	Doppelumlenkrolle 2 für Band 2+3	twin pulley 2 for belt 2+3
*24	022.100.051	Einfachumlenkrolle 2 für Band 1+2	guide pulley 2 for belt 1+2
	022.100.051.01	Einfachumlenkrolle 2 für Band 2+3	guide pulley 2 for belt 2+3
25	022.320.017.01	Distanzbuchse 21	distance bush 21
26	022.100.055	Doppelumlenkrolle 2 für Band 1 + 2 + 3	twin pulley 2 for belt 1 + 2 + 3
*27	022.100.057	Einfachspannrolle 2 für Band 1	jockey pulley 2 for belt 1
	022.100.057.01	Einfachspannrolle 2 für Band 2	jockey pulley 2 for belt 2
	022.100.057.02	Einfachspannrolle 2 für Band 3	jockey pulley 2 for belt 3
28	022.270.002	Gleitplatte	slide plate
*29	022.100.058	Einfachspannrolle 2 für Band 1 + 2	jockey pulley 2 for belt 1 + 2
	022.100.058.01	Einfachspannrolle 2 für Band 3 + 4	jockey pulley 2 for belt 3 + 4
30	022.100.059	Einfachspannrolle 2 für Band 1 + 2 + 3	jockey pulley 2 for belt 1 + 2 + 3
*31	022.100.056	Federndes Schiebestück 2 für Band 1	spring loaded slide block 2 for belt 1
	022.100.056.01	Federndes Schiebestück 2 für Band 2	spring loaded slide block 2 for belt 2
	022.100.056.02	Federndes Schiebestück 2 für Band 3	spring loaded slide block 2 for belt 3
32	000.600.429	Zylinderschraube M6x30	cheese hd. screw M6x30
33	000.608.550	Scheibe 10,5	washer 10,5
34	000.608.510	Scheibe 6,4	washer 6,4
35	022.260.003	Winkelschieber	square slide
36	022.200.000	Halter Maß 21 mit Gleitlager für Band 1	slide block complete dimension 21 for belt 1
37	022.200.000.01	Halter Maß 51 mit Gleitlager für Band 2	slide block complete dimension 51 for belt 2
38	022.200.000.02	Halter Maß 81 mit Gleitlager für Band 3	slide block complete dimension 81 for belt 3
*39	022.100.087.01	Strebe Standard für Band 1+2	tie rod standard for belt 1+2
	022.100.087.03	Strebe Standard für Band 3+4	tie rod standard for belt 3+4
40	022.100.052	Einfachumlenkrolle 2 für Band 1+2+3	guide pulley 2 for belt 1+2+3
41	022.300.001	Druckfeder	pressure spring
42	000.610.000	Sicherungsring	guard ring
43	000.600.604	Zylinderschraube M6x22	cheese hd. screw M6x22
44	022.260.002	Spannexzenter	eccentric
45	000.608.551	Kugellager-Ausgleichsscheibe	ball-bearing shim
46	022.310.009	Buchse Ø6x9	bushing Ø6x9 mm
47	022.100.086.11	Doppelumlenkrolle 2 offen, Standard, für Band 1+2	twin pulley 2 open-type, standard for belt 1+2
48	022.280.003.01	Abstandsbolzen	distance bolt
49	000.600.449	Zylinderschraube M4x12	cheese hd. screw M6x12
50	022.270.005	Distanzhalter	distance piece
51	022.280.002	Abstandsbolzen 76	distance bolt 76
52	022.280.002.02	Abstandsbolzen 136	distance bolt 136
53	022.410.000	Rechteckmutter M6	rectangular nut
54	022.100.066.01	Doppelumlenkrolle f. Doppelspannvorrichtung 2 Band 3+4	twin pulley for twin tensioner 2, belt 3+4
55	000.600.605	Zylinderschraube M6x130	cheese head screw M6x130
56	022.270.001.01	Halter für Doppelrolle einseitig	holder for twin pulley single sided
57	000.605.081	PT-SCHRAUBE K40x14	PT-screw K40x14

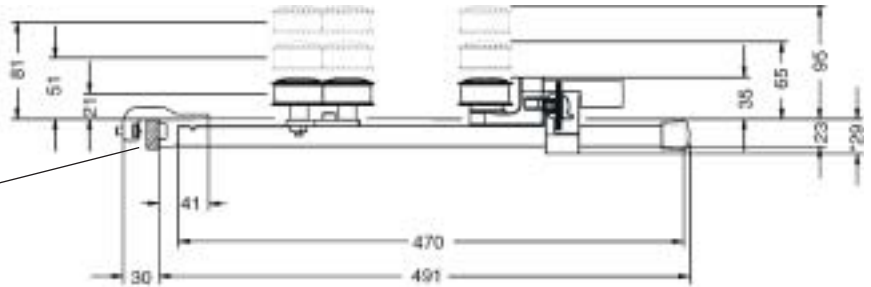
\* verschiedene Ausführungen \* different versions \* différents modèles \* diferentes modelos \* varie versioni \* modelos diferentes

kg		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1 0,975 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 2 1,080 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 3 1,190 kg		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1 0,415 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 2 0,450 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 3 0,485 kg
		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1+2 1,890 kg		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1+2 0,560 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 3+4 0,630 kg
		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 3+4 2,130 kg		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1 + 2 + 3 0,705 kg
		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1 1,085 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 2 1,175 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 3 1,260 kg		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1 + 2 + 3 + 4 0,865 kg
		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1+2 2,120 kg		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1 0,635 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 2 0,710 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 3 0,780 kg
		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 3+4 2,315 kg		Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1+2 0,930 kg Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 3+4 1,080 kg
				Band/belt/Bande/cinta/Nastro/Fita 1 + 2 + 3 1,225 kg



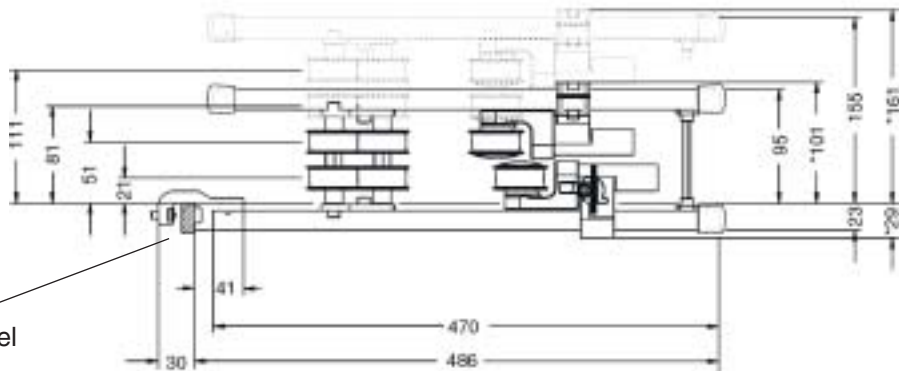
Band /belt /Bande /cinta /Nastro /Fita 3  
Band /belt /Bande /cinta /Nastro /Fita 2  
Band /belt /Bande /cinta /Nastro /Fita 1

Ring /ring /Anneau /anillo /Anello /Anel



Band /belt /Bande /cinta /Nastro /Fita 4  
Band /belt /Bande /cinta /Nastro /Fita 3  
Band /belt /Bande /cinta /Nastro /Fita 2  
Band /belt /Bande /cinta /Nastro /Fita 1

Ring /ring /Anneau /anillo /Anello /Anel



\* nur bei federnder Spannvorrichtung  
\* only with spring loaded tensioner  
\* seulement pour le dispositif de tension à ressort  
\* sólo con dispositivo tensor a resorte

\* solo con dispositivo di tensione elastico  
\* apenas com tensionador de amortecimento

**MEMMINGER-IRO GmbH**  
**Postfach 1240**  
**D-72277 DORNSTETTEN**  
**Jakob-Mutz-Straße 7**  
**D-72280 DORNSTETTEN**

**Tel.: (0)7443-281-0**  
**Fax: (0)7443-281-101**  
**E-Mail: info@memminger-iro.de**  
**Internet: www.memminger-iro.de**

© 2004 MEMMINGER-IRO GmbH / D-72277 DORNSTETTEN

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der MEMMINGER-IRO GmbH.

Änderungen vorbehalten.

Reprint, even in extracts, shall require the written approval of MEMMINGER-IRO GmbH.

Subject to modifications.